Manual de usuario y libro de piezas

Easy-Core

Traducción de las instrucciones para el uso originales

1924 Español 917.120.000

REDEXIM
Kwekerijweg 8
3709JA – Zeist –
The Netherlands
T: +31 (0)306 933 227
E: redexim@redexim.com
www.redexim.com

PRÓLOGO

Felicitaciones por su adquisición del Easy Core. Para un funcionamiento seguro y de larga duración de este Easy Core es necesario (dejar) leer este manual de usuario y entenderlo. Sin el conocimiento total del contenido, no se puede trabajar con esta máquina de manera segura.

En la página siguiente primeramente se plantean las instrucciones generales de seguridad. Cada usuario debe conocerlas y aplicarlas. Aquí abajo sigue una ficha de registro que se debe reenviar para poder despachar reclamaciones en el futuro.

En este manual de usuario se dan muchas instrucciones, numeradas por orden.
Se debe obrar con arreglo a este orden. Un ⚠ representa instrucciones de seguridad. Si se usa un ☞ esto significa que sigue una información y / o nota.

Toda la información y todas las especificaciones técnicas son las más recientes en el momento de publicación de este documento. Proyectos de especificaciones pueden ser modificados sin previo aviso.

Este documento es una traducción de las instrucciones para el uso originales.
Se pueden conseguir las instrucciones para el uso originales (en la lengua neerlandesa) a petición

DISPOSICIONES DE GARANTÍA

SE SUMINISTRA ESTE EASY CORE CON GARANTÍA CONTRA TODO DEFECTO DE FABRICACIÓN EN MATERIALES. ESTA GARANTÍA VALE DURANTE UN PERÍODO DE 12 MESES DESDE LA FECHA DE ADQUISICIÓN.
LAS GARANTÍAS DEL EASY CORE ESTÁN SOMETIDAS A LAS "*GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF PLANT AND MACHINERY FOR EXPORT, NUMBER 188"* [=Disposiciones generales para el suministro de equipo y maquinaria para la exportación, número 188], PUBLICADAS BAJO LOS AUSPICIOS DE LA COMISIÓN ECONÓMICA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EUROPA.

FICHA DE REGISTRO

Para su propia información, puede rellenar la tabla siguiente:

Número de serie de la máquina	
Denominación del distribuidor	
Fecha de la adquisición	
Observaciones	

¡DISPOSICIONES DE SEGURIDAD!

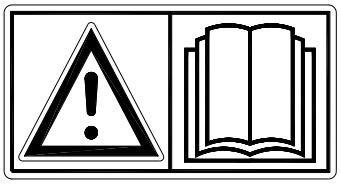


Fig.1

El Easy Core ha sido diseñado para un empleo seguro. Esto sólo es posible si se siguen completamente las instrucciones de seguridad descritas en este manual. Usted debe leer y entender (Fig. 1) el manual antes de empezar a utilizar el Easy Core.
Si no se utiliza la máquina como descrito en este manual, pueden surgir peligro de lesiones y / o daños al Easy Core.

1) Al utilizar la máquina, el usuario debe ser experto.
   El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños como resultado del uso inexperto; todos los riesgos que se produzcan a causa de eso corren completamente de cuenta del usuario.
   Como uso inexperto también se consideran no efectuar las indicaciones para el uso, para el mantenimiento y para la reparación, prescritas por el fabricante.

   Inspeccione el terreno a labrar antes de utilizar el Easy Core.
   Quite obstáculos sueltos y evite irregularidades.

2) El Easy Core ha sido fabricado según los últimos criterios técnicos y se lo puede utilizar de manera segura.
   Cuando la máquina es utilizada, mantenida o reparada por personas inexpertas, puede surgir peligro de lesiones, tanto para el usuario como para terceros.
   ¡Esto se debe evitar!

3) Todas las personas indicadas por el propietario para el manejo, el mantenimiento o la reparación del Easy Core deben haber leído y entendido completamente el manual de manejo y sobre todo el capítulo **Disposiciones de seguridad**.

   El usuario es responsable por un empleo seguro del **Easy Core.**

4) El usuario **tiene la obligación** de, antes de poner en funcionamiento el Easy Core, verificar si este **no contiene daños ni defectos visibles**. Cambios en el Easy Core (el funcionamiento incluido) que afecten a la seguridad perjudicialmente, deben ser arreglados inmediatamente.
   Por razones de seguridad en principio no es permitido realizar modificaciones o complementos en el Easy Core (con excepción de los aprobados por el fabricante).

   Si se han realizado **modificaciones** en el Easy Core, se anula la presente marcación CE y la persona que ha realizado las modificaciones debe encargarse **él mismo** de una **marcación CE** nueva.

   Verifique antes de cada puesta en funcionamiento que no haya tornillos / tuercas / piezas aflojados en el Easy Core.

   En el caso de que estén presentes, se deben verificar los tubos hidráulicos regularmente y reponerlos cuando han sido dañados o muestran fenómenos de envejecimiento. Los tubos nuevos deben satisfacer las exigencias técnicas del fabricante.

   En el caso de que esté presente, antes de realizar trabajos en ella, **siempre** se debe procurar que la instalación hidráulica queda sin presión.

NUNCA se puede utilizar el Easy Core en caso de ausencia de cubiertas protectoras y pegatinas de seguridad.

NUNCA se debe andar a gatas debajo del Easy Core.
De ser necesario se debe volcar el Easy Core.

Durante el mantenimiento, el ajuste y reparaciones es necesario bloquear el Easy Core contra descender / partir / correr.

Durante el mantenimiento, el ajuste y reparaciones, siempre se debe desconectar el motor y desacoplar el cable de bujía de la bujía. (Fig.2)

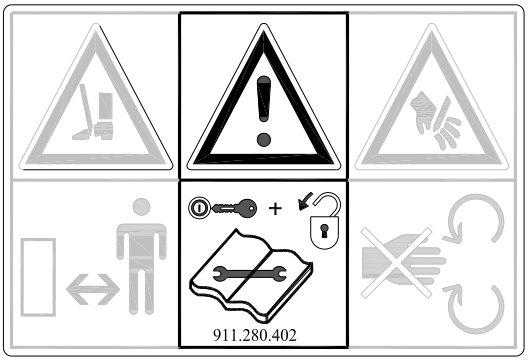


Fig.2

Sólo utilice piezas originales de Easy Core para el mantenimiento o reparaciones por razones de seguridad de la máquina y el usuario.
Trabajos de reparación en el Easy Core sólo deben ser realizados por personal técnico autorizado.

Mantenga una relación de reparaciones.

5) Además de las indicaciones de este manual de uso también se deben seguir las prescripciones generales vigentes de condiciones laborales y de seguridad.

En caso de uso en caminos públicos, también son aplicables las prescripciones relativas a las normas de circulación.

¡El transporte de personas es prohibido!

No utilice el Easy Core en la oscuridad, ni durante una tormenta violenta / lluvia cerrada o en pendientes con un ángulo de más de 15 grados.

6) Antes de empezar las actividades, todas las personas que van a manejar el Easy Core deben estar al tanto de todos sus funciones y elementos de manejo.

En la parte posterior del Easy Core 104 y en la parte posterior y lateral del Easy Core 108 hay etiquetas de seguridad con el mismo significado. Estas pegatinas de seguridad siempre deben ser bien visibles y legibles y deben ser repuestas cuando han sido dañadas.
Cuando está en servicio **NO deben haber personas en la zona de peligro del Easy Core sin los medios de protección personales adecuados**, porque allí hay peligro de lesiones corporales a causa de piezas móviles. (Fig.4)

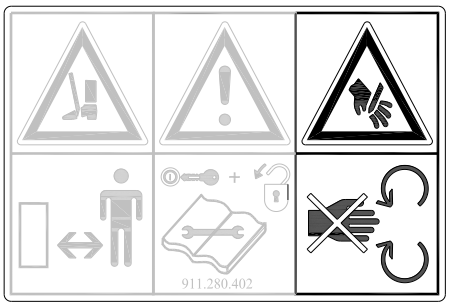


Fig.4

Fig.5

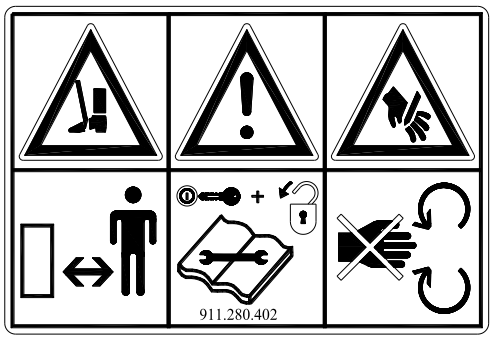
¡Presentes sin los medios de protección personales deben mantener por lo menos 4 metros de distancia! (Fig.5)

Vístase funcionalmente. Lleve zapatos fuertes con la puntera de acero, pantalones largos, el cabello largo recogido y no lleve prendas sueltas.
Use los medios de protección personales adecuados según las prescripciones vigentes de condiciones laborales y de seguridad.

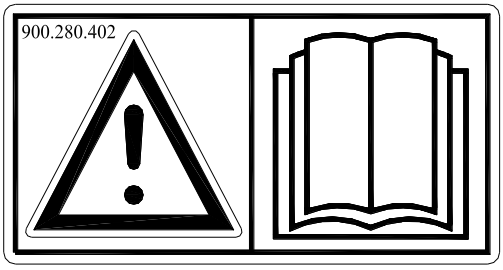
Fig.6

¡Use protecciones auditivas certificadas utilizando la máquina! (Fig.6)

7) Pegatinas de seguridad y de indicación.



911.280.402



900.280.402

911.340.410

E3100356

E3100357

Descripción pegatinas	
911.280.402	Pegatina de seguridad con respecto a la utilización de la máquina
900.280.402	Pegatina de seguridad con respecto a leer el manual
911.340.410	Pegatina de seguridad con respecto a usar protecciones auditivas
E3100356	Jale hacia arriba para engranar los dientes
E3100357	Avance para bajar los dientes

ÍNDICE

PRÓLOGO 2
DISPOSICIONES DE GARANTÍA 2
FICHA DE REGISTRO 2
¡DISPOSICIONES DE SEGURIDAD! 3
ÍNDICE 7
1.0 DATOS TÉCNICOS 8
2.0 INSTRUCCIONES DE ENSAMBLAJE 9
3.0 INSTRUCCIONES PARA EL USO 11
4.0 DECLARACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA 12
5.0 MANTENIMIENTO 13

1.0 DATOS TÉCNICOS

Modelo	104	108
Motor	B&S 5.5 PK	Honda 5 PK
Anchura de trabajo	360 mm (14.2”)	520 mm (20.5”)
Profundidad de trabajo, hasta	70 mm (2 3/4”)	70 mm (2 3/4”)
Distancia entre los agujeros	90 x 150 mm (3 5/8” x 6”)	65 x 170 mm (2 1/4” x 7”)
Capacidad, hasta	2043 m^2/h (21990 ft^2/h)	2550 m^2/h (27448 ft^2/h)
Número de púas	4	8
Púa hueca estándar	22 x 16 x 70 mm (7/8” x 5/8” x 2 3/4”)	22 x 16 x 70 mm (7/8” x 5/8” x 2 3/4”)
Púa hueca opcional	16 x 9.5 x 70 mm (5/8” x 3/8” x 2 3/4”)	16 x 9.5 x 70 mm (5/8” x 3/8” x 2 3/4”)
Púas macizas opcionales	9.5 x 70 mm (3/8” x 2 3/4”) 22 x 70 mm (7/8” x 2 3/4”)	9..5 x 70 mm (3/8” x 2 3/4”) 22 x 70 mm (7/8” x 2 3/4”)
Tamaños de trabajo	1450 x 650 x 1000 mm (57” x 25.6” x 39.4”)	1600 x 800 x 950 mm (63” x 31.5” x 37.4”)
Peso	118 kg (260 lbs)	157 kg (346 lbs)
Tamaños de transporte	1080 x 710 x 660 mm (42.5” x 30.3” x 26”)	1080 x 860 x 660 mm (42.5” x 33.9” x 26”)
Peso de transporte	124 kg (273 lbs)	168 kg (370 lbs)
Emisiones de ruido medidas en la posición de trabajo (medición ponderada A de acuerdo con EN-ISO 5395-1: 2013; EN-ISO 4871: 2009)	83 dB(A) (K=2.0)	82 dB(A) (K=2.0)
Emisión de vibraciones del brazo de mano (Medida de acuerdo con EN-ISO 5395-1: 2013; EN 12096: 1997)	10.24m/s2	.6g (6.28 m/s2)

2.0 INSTRUCCIONES DE ENSAMBLAJE

EASY CORE 104

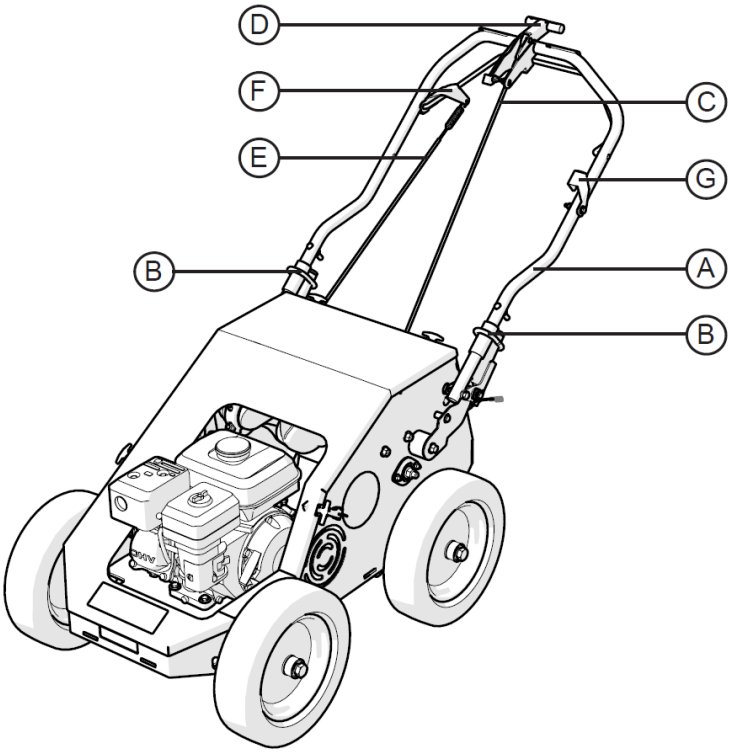


Fig.7

1. **DESPLEGUE** la manija superior (A, Fig. 7) y deslice las lengüetas de bloqueo de la manija (B, Fig. 7) en posición para bloquear la manija superior a la inferior.
2. **CONECTE** el cable del diente (C, Fig. 7) a la palanca del diente (D, Fig. 7) en el centro del mango con el pasador de bloqueo. Luego conecte el cable de bloqueo (E, Fig.7) al soporte (F, Fig.7). Compruebe si los cables funcionan correctamente antes de usar.
3. **COMPRUEBE** el nivel de aceite del motor y llénelo al nivel correcto. También revise el aceite en el depósito de reducción de engranajes y rellene si es necesario. Consulte el manual del motor para el tipo y la cantidad de aceite que se utilizará.
4. **CONECTE** el cable de la bujía. Coloque el interruptor de parada del motor (G, Fig. 7) en la posición ON.

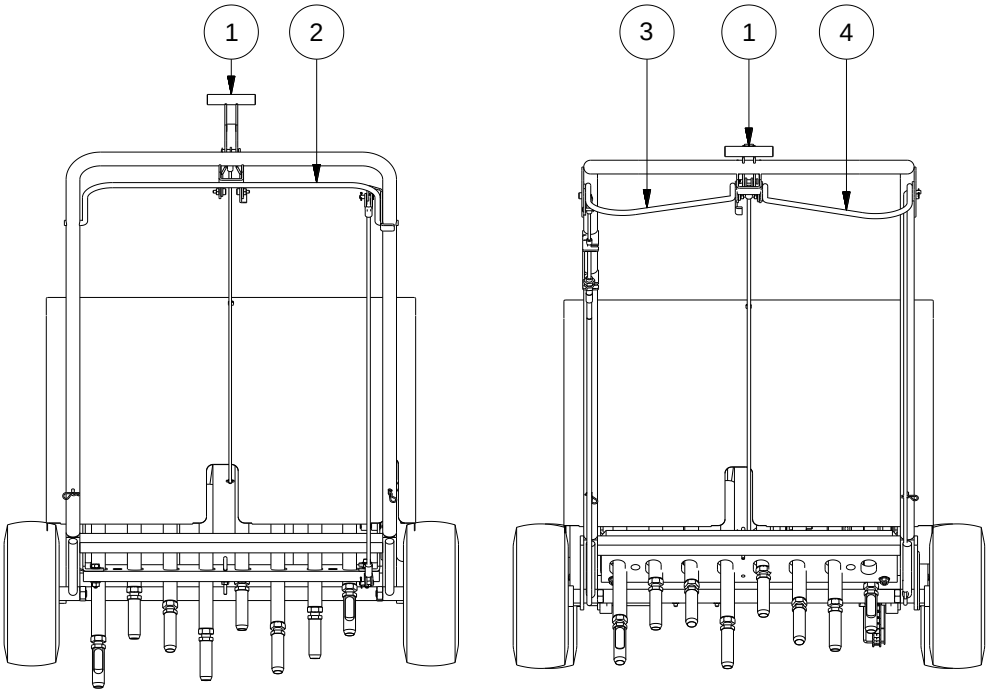
EASY CORE 108

NOTA: Los artículos en ( ) pueden estar referenciados en la Ilustración de piezas y la Lista de piezas de las páginas 10-11.

1. **RETIRE** los dos tornillos y tuercas de la bolsa del hardware (artículo 4 y 38).
2. **CONECTE** el mango superior (artículo 73) en los soportes laterales con el hardware (artículos 4 y 38). **NOTA**: El gancho debe estar hacia abajo.
3. **CONECTE** el cable de elevación de púas (artículo 16) al orificio superior de la palanca de púas (artículo 30) en el mango al insertar el pasador (artículo 40) en él en el orificio más cercano al extremo del mango. Sostenga con el pasador tipo pasador (artículo 55).
4. **CONECTE** el cable del gancho (artículo 54) al soporte del mango (artículo 74) al intercalar las dos tuercas en el soporte y apretando. Instale el ajustador del cable (artículo 52) roscándolo en el extremo del cable hasta que la rosca empiece a aparecer. **NOTA**: La porción sobresaliente del ajustador roscado debe orientarse hacia el operador cuando esté instalado. Asegúrese de que los cables están funcionando correctamente antes de la operación y estén bien extendidos. Si se necesitan ajustes para la tensión de la correa en el cable del gancho, afloje las tuercas y mueva la posición de intercalación hacia arriba o hacia abajo hasta encontrar la tensión deseada. **NOTA**: Si la tensión está muy suelta las púas no se engarzarán, y si está muy apretada la correa puede desgastarse prematuramente.
5. **REVISE** el nivel de aceite del motor y llénelo al nivel adecuado. Revise también el aceite en el receptáculo del reductor de engranaje y rellénelo si es necesario. Consulte las instrucciones del manual del propietario del motor para conocer el tipo y la cantidad de aceite utilizado.
6. **AJUSTE** el interruptor de paro del motor, situado en mango superior, en la posición ON.

3.0 INSTRUCCIONES PARA EL USO

INSTRUCCIONES PARA EL USO



***Palanca inferior**:* La palanca inferior (2) maneja la rueda loca de las correas en forma de V de la transmisión. Jale la palanca hacia arriba para conectar. Se debe mantener la palanca hacia arriba para utilizar la máquina. Cuando se suelta la palanca, la velocidad hacia adelante parará. Si la palanca no se dispara hacia abajo al soltarla, contacte con el fabricante o distribuidor para repararlo ya que esto es muy importante para la seguridad.
Palanca central: La palanca central (1) procura que el mecanismo de aireación del Easy Core se mueva hacia adelante y en la posición de trabajo. Mueva la palanca hacia adelante. El mecanismo de aireación se colocará en la posición correcta automáticamente.
Airear: Jale la palanca inferior (2) hacia arriba y no suéltela. Ahora mueva la palanca central (1) hacia adelante y deje que el mecanismo de aireación se mueve hacia la posición de trabajo por sí mismo. No empuje la máquina en cuanto empieza con la labranza, se moverá hacia adelante por medio del movimiento de las púas.
En el Easy Core 208 la palanca derecha (4) procura que la transmisión de las correas en forma de V sea conectada. Durante el airear la máquina, manejando la palanca izquierda (3) se mueve hacia adelante hidráulicamente. Para parar la aireación se deben soltar ambas las palancas (3 & 4).
Parar: Suelte la palanca inferior para parar. Esta automáticamente disparará hacia abajo y desconectará la rueda loca. Retire la palanca central para sacar el mecanismo de aireación de la tierra. Desconecte el motor cuando ya no se utiliza la máquina.
***Quitar la capa protectora**:* Para quitar la tapa, los sujetadores de goma deben estar desconectados. Proceda en orden inverso para volver a montar el capó.
Utilización bajo circunstancias frías: Conecte el mecanismo de aireación en la posición hacia “arriba” por lo menos durante dos minutos para así calentar el lubricante.

4.0 DECLARACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA

Nosotros,

Redexim BV
Utrechtseweg 127
3702 AC Zeist, Holland

declarar bajo su exclusiva responsabilidad que el producto:

EASY CORE CON NÚMERO DE MÁQUINA COMO INDICADO EN LA MÁQUINA Y EN ESTE MANUAL,

con que esta declaración guarda relación, concuerda con la disposición de la directiva de máquina 2006/42/CE y EN-ISO 5395-1:2013.

Zeist, 17-06-2019

A.C. Bos
Manager Operations & Logistics
Redexim Holland

5.0 MANTENIMIENTO

Modelo	Camino de tiempo	Punto de control / Punto a lubricar	Método
104 **108**		motor/aceite filtro	-Siga las instrucciones del fabricante del motor, pero cambie el aceite y o los filtros por lo menos una vez al año.
	Antes de cada puesta en funcionamiento.	- Verifique si la máquina no contiene tornillos de fijación / tuercas aflojados. - Presencia y legibilidad de las pegatinas de seguridad.	- Atornille los tornillos de fijación / las tuercas aflojados. - Repóngalas si no están o si han sido dañadas.
	Después de cada 10 horas de funcionamiento.	- Verifique la tensión de la correa en forma de V. - Verifique si la máquina no contiene tornillos de fijación / tuercas aflojados. - Lubrifique soporte del eje de levas (Fig.9).	- De ser necesario, ajuste la tensión de la correa en forma de V. - Atornille los tornillos de fijación / las tuercas aflojados. - 2 inyecciones de EP2
	Después de cada 100 horas de funcionamiento o anualmente.	- Verifique si la máquina no contiene tornillos de fijación / tuercas aflojados. - Verifique los cojinetes de rodillos y la correa de transmisión. - Verifique la tensión / el desgaste de la correa en forma de V. - Lubrifique cojinetes de eje y cojinetes de rueda.	- Atornille los tornillos de fijación / las tuercas aflojados. - De ser necesario reponga estas piezas. - De ser necesario, ajuste la tensión de la correa en forma de V. - O, de ser necesario, reponga la correa en forma de V. - 2 inyecciones de EP2

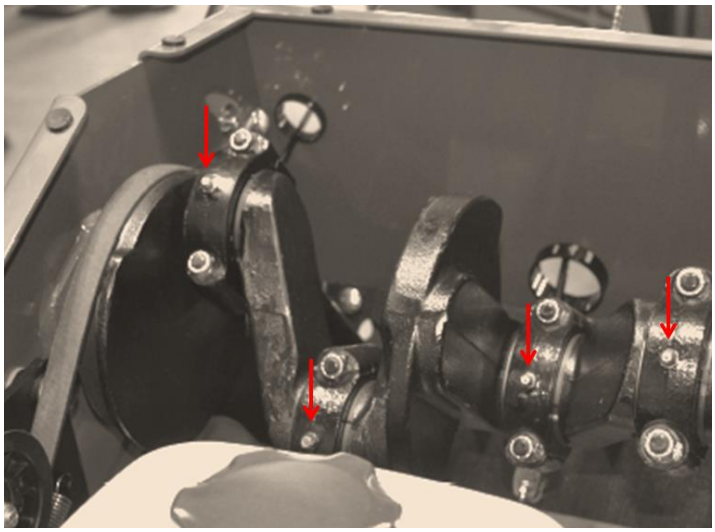


Fig.9

OBSERVACIONES GENERALES SOBRE EL MANTENIMIENTO

Púas: Estas son ajustables, pero la escala de ajuste máxima es el grosor de la tuerca de ajuste, más o menos 6,5 mm (1/4”). Los huecos de las púas siempre deben apuntar hacia la parte trasera de la máquina. Se pueden reponer las púas desenroscando la tuerca de ajuste y luego desatornillando la púa. Ahora monte la púa nueva con la tuerca de ajuste en ella. Monte la púa con el número máximo de vueltas de rosca dentro del soporte de púas. Ahora atornille la tuerca de ajuste contra el soporte de púas.

☞ **Para el mantenimiento del motor, véase el manual suministrado del motor.**